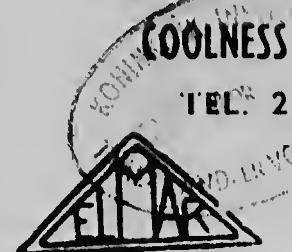


ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 7 JULI 1962 No. 4330

BISHITA OFICIAL DI ADENAUER NA FRANCIA

PARIS, 7 juli — Un portavoz di Alemania Occidental a duna ayera como comentario riba e comunicada cu nan a publica despues di e deliberacionnan entre Adenauer y De Gaulle, cu e dos hombernan di estado a conveni pa den cercano futuro na Roma tene un reunian di e lidernan di e seis paisnan di EEG, pa pone mas apuro den realisacion di e plannan pa un unificacion palitica di Europa.

El a agrega na esey, cu Adenauer y De Gaulle lo contesta riba cartanan di e prome minister italiano, professor Fansani, den cual esaki ta worde propone.

Na e reunion cu nan tin intencion di tene na Roma parce cu nan lo papia tocante e plan frances pa un politica europeo, cu a worde entrega prome.

Pero e lidernan di gobierno parce mester delibera tocante e manera riba cual e dificultadnan, cu ta stroba realisacion di un tal union, mester worde vence.

E portavoz di Alemania Occidental a bisa ademas, cu Adenauer y De Gaulle durante nan deliberacion en general a yega na e decision final cu mester investiga e bandanan militar y tecnico di e cooperacion di e paisnan di NAVO y cu e organisacion mester worde reforsa riba e punto aqui.

Segun circulonan bon na altura na Paris esaki ta nifica cu e dos hefenan di estado a yega na acuerdo cu otro cu e cooperacion frances-aleman riba terreno di campamento di trupanan y movimiento, provision, transport di amunicion y construccion di armanan mester worde reforza.

Den un entrevista na radio di Adenauer a bisa, cu e ta sigur, cu e union politica europeo lo worde realisa. Su deliberacionnan cu president De Gaulle a duna e acercamientu politico cu e tabatin di haci cu e seis paisnan di e mercado comun un impulso nobo, asina e canciller a bisa.

„Mi ta kere cu e seis paisnan di EEG tin un deber na historia pa realisa nan intencion di mas grandi, esta e union politica. Mi no ta duda cu nan lo logra di haci esey", asina Adenauer a bisa.

E canciller di Alemania Occidental a bisa finalmente cu president De Gaulle lo bishita Alemania Occidental na september awor. Manera ta conoci tabata anuncia caba cu De Gaulle lo bishita Alemania pero e fecha no tabata conoci.

EX LIDER DI LIGA DI MOSLIM ARRESTA

RAWALPADINI, 7 juli — Abedoelquajoem Chan, ex-lider di e liga mahometano cu no ta existi mas, ajera mainta tempran a worde arresta na Lahore a base di leynan pa mantencion di orden publico.

Asina e minister di interior di Palestina, Habiboellah Chan, a participa den asamblea nacional.

Despues nobenta miembro di e reunion a sali bai como protesta di un negacion di banda di gobierno, pa permiti un debate tocante e arrestacion.

Quajoem Chan recientemente a duna resistencia na reunionnan publico na Rawalpadini y na Karatsji contra e projecto di ley di e gobierno pa permiti actuacion di partidonan politico.

WILLIAM FAULKNER A MURI

CHARLOTTE VILLE, 7 juli — E conocido auto mericano, William Faulkner ajera mainta a muri na Oxford den e estado mericano Mississippi.

Faulkner, kende na anja 1949 a hanja premio Nobel pa literatura, tabatin 64 anja.

E escritor a muri na un hospital a consecuencia di un ataque di curazon. Ademas di e premio Nobel, Faulkner a han e premio Pulitzer pa su novela „A Fable".

BEN BELLA DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

CAIRO, 7 juli — President Nasser a papia ayera cincu ora cu e vice-president di e gobierno argelino, Ben Bella.

Prome cu esey Ben Bella tabatin un entrevista di un ora y mei cu Tawfik El Medani, kende circulonan argelino ta worde considera como e mediador den e conflicto entre Ben Bella y Ben Chedda.

Na Egypto nan ta trata Ben Bella como un huesped di honor. El a hanja disposicion riba algun secretaria.

SOBLEN DILANTI HUEZ DI INGLATERRA

LONDEN, 7 juli — E alto corte supremo na Londen ajera mainta a duna orden pa interroga e espia ruso, Soblen, dentro di 24 ora. Manera ta conoci, Soblen ta recuperando den un hospital ingles di un intento di suicidio. E orden ta nifica cu Soblen, kende na Merca a haya castigu perpetua di prison, mester presenta dilanti di un corte ingles dia 16 di juli, prome cu nan por saque for di e pais.



E hobennan aki ta miembronan di Legion Frances di Estranheronan, cu a deserta door di a bula overboard ora cu e vapor frances abordo di cual nan tabata ser transporta di Algiers pa Madagascar na Port Said a drenta kanaal. Hopi miembronan dje legion mester a bandona Algiers segun dia dje referendum tabata acercando.

UN HOMBER A HOGA NA RODGERS BEACH

Dia Huebes atardi na Rodgers Beach un homber a perde su bida na un manera tragico, ora cu e tabata busca cocolishi aya den rif huntu cu su amigunan i na un momento dado ora cu nan tabata nabega cu un boto chiquito over dje lagun el a bolter overboard i a hoga. Den e boto di mas o menos 16 pia largu tabatin ainda cincu otro piscador di cual algun a zambuya unbez bai bao di awa pa nan bai yuda N. van der Berg, cu ta biba na Weg Fontein i ta tata di siete yiu. Como cu e accidente a tuma luga solamente 50 meter foi waf inmediatamente un numero di landadornan di Seroe Colorado, di cualnan algun tabatin duikbril, a bula na awa. E buscamentu a ser dificulta, como cu e awa tabata troebel i tabatin ademas di esei corriente.

Nan a sigui tabusca te ora nochi a cerra Dia Huebs. Luego nan a stop cu e esfuerzonan pa hanja e restonan mortal di Van der Berg.

A HANJA MORTO HOGA

SEROE COLORADO, 7 juli — E restonan mortal dje homber cu a hoga banda di Rodgers Beach na Seroe Colorado, olanan a carga bin trece na strand ajera mainta. Despues di a busca mitar dia envano na e difunto aki, nan a stop di busca diahuebs ora cu nochi a cerra.

E MUHER SESINA Y E HOMBER HORCA

SAN NICOLAS, 7 juli — E drama cu a tuma luga Dia Huebs den cercania di San Nicolas den un habitacion solitario, hamas ningun hende lo por sabi precisamente com e asunto a tuma luga, pasobra e prome hende cu a descubri e crimen aqui tabata N.C. cu tabata bai na e habitacion aqui i cu na 80 meter di distancia di e cas a topa cu e muhe I. C. G. abao na suela, hanja den un plas di sanger. E tabatin cincu punjalada den su parti di curpa ariba i esei taba'a riba su mes caba un prueba evidente. E muhe aqui ya mester tabeta basta ratu morto caba.

Despues cu N.C. a bati alarma i cu polisnan a bai na e luga di calamidad pa haci un investigacion dje caso i a cuminza ta ristra alrededor dje luga, nan a bin hania na distancia di un paar di kilometer mas leu, e restonan mortal di A.C.

Reconstruccion dje drama aqui ta duna fuertemente e sospecho cu aqui mester tabatin asunto di jalurs(crime passionelle.) Aunque cu ya ta basta tempo caba A.C. ta separa di su muhe, manera nos a ser declara, ta manera cu el a tuma venganza ora cu el a descubri cu e muhe tabatin relacion cu un otro homber. Probablemente A. C. a warda su chens i ora cu esaqui taba'a favorable el a mata su casa pa despues e comete cuicidio. E muhe asesina tabatin dos yiu.

DIEZ DJE DIEZDOS ALUMNONAN A SLAAG PA HBS-A

ORANJESTAD, 7 juli — Diahuebs atardi e resultadonan a ser publica dje examen di HBS-A di Colegio Arubano. Dje 12-nan cu a bai op pa examen, parce dos di nan no a yega na e punto final. A slaag anto:

Andrecito Bikker, Vera Bislip, Regina Croes, Frans van Dijk, Fortunata Figaroa, Yvette Jackson, Cirillo Koolman, Nora Mathilda, Giovanni Maduro y Rina van Strien.

E mehor canddato tabata Frans van Dijk cu un promedio di 7 punto.

Discurso di deputado F. Wernet na entrega di diploma na alumnonan di A.T.S.

ORANJESTAD, 7 juli — Na e ocasion aqui deputado F. Wernet a dedica siguiente discurso na e 74 alumnonan cu a slaag y na nan majornan y demas personanan presente. Como conseho el a bisa na e alumnonan feliz: „Sigui studia si boso no hanja trabao".

Atrobe e anja aki mi mester menciona e diferencia entre awor y anjanan anterior, tempo cu e alumnonan cu no tabata continua cu nan estudio tabata practicamente sigur di un trabao. Boso sabi con oportunidad di trabao a bai atras durante ultimo anjanan, pa motibo cu hopi anja pasa no a ser tuma e pasonan cu mester a ser tuma na evita esaki. Como consecuencia di esey, ta algun boben so, lo por logra un empleo.

Mayornan, coopera cu boso yiunan, sembra interes den nan pa continua cu nan estudio. Anteriormente un ofishi tabata ser considera pa algun hende cu cierto menosprecio. Esaki ta un lastima grandi, pasobra t'esey ta un di e motibonan pakiko awe nos no por dispone di suficiente hende di ofishi pa haci nos propio trabounan.

Na esnan cu ta desea di traha, pero cu no por haya directamente un trabou, lo mi kier a bisa, sin embargo: No keda cas por nada, usa boso tempo cu actividadnan util. Na ATS mes tin diferente curso practico anochi, cu cual boso por aumenta boso conocemento y asina aumenta tambe boso oportunidad pa un trabou despues. No lubida cu tur hende, cada individuo, tin capacidad creativo den su mes, capacidad pa crea, traha algo. Ta sa e mester sa usa e capacidad aki y mustra aplicacion y actividad.

Gobierno ta reconoce e importancia y e necesidad di mas sinjanza tecnico y p'esey ya tin preparacion pa principio di un otro ATS na San Nicolas.

Mi kier gradici boso, e mayornan, pa e aprecio cu boso a mustra pa e carrera tecnico. Boso, stimulando boso yiunan pa boso yiunan pa sinja un ofishi, a mustra reconocemento pa e necesidad di homber di ofishi cu Aruba tini. Laga nos tur mustra cada dia mas aprecio na sinjanza tecnico, pa pronto nos por tini no solamente suficiente obrero especializa, sino pa den algun anja por conta tambe cu nos prome ingenieronan y otro personal tecnico mas avanza.

Gobierno Insular di su banda ta continuando activo, tumando e medidanan pa aumenta nos base economico. Den esfuerzonan di Gobierno, industrialisacion ta ocupa un puesto especial y resultadonan di e esfuerzonan aki ta claramente visibel. Y ta natural cu ta unicamente esnan cu a ricibi un educacion tecnico ta esnan cu ta miho prepara pa, ya sea directa of indirectamente, cosecha e fruto di e industrialisacion aki.

Un pais, sin embargo, no ta bai dilanti cu esfuerzonan di Gobierno so, sino cu combinacion di esfuerzonan di gobierno y ciudadanonan hunto. Mi ta felicita boso, den su propio terreno, lo haci tur maestronan, mayornan y cada un di tur cos, den estudio of trabou, cu ta na su alcance, pa despues e por bisa cu orguyo: Ami, tambe como ciudadano di Aruba, a contribui cu mi parti na Aruba su progreso, lo cual, after all, ta e ideal na cual, nos tur, Gobierno y ciudadano, ta aspira, pa bienestar di nos isla y nos pueblo."

A SLAAG PA MULO

Ajera siguiente candidatonan a slaag pa diploma Mulo:

Jacobito Hernandez, Rodolfo Segundo Herrera, Marcial F. Ibarra, Hubert L. Inocencia, Jeannette Morales, Elfrida A. Pengel, Farina A. van Vuurden, Astrid W. Zichem, Maria H. Nicolaas, Veronica M. Peterson, Lydia L. Priest, Clodia L. Rovelet, Gregoria M. Henriquez, Maria A. Winterdual, Israel S. Rodriguez, Francisco A. Sanchez y Edward L. E. Lank.

A SLAAG PA UTS

ORANJESTAD, 7 juli — Nuebe dje diez candidatonan di Uitgebreid Technische School afd. Werktuigbouwkunde, cu a slaag tabata e siguientenan aqui:

Sinclair Barry, Fernando Rumnit, Joseph Neblett, Wilhelmus van Loon, Kenneth Brook, Llonel Campbell, Gerald Engelbrecht, Jose Geerman y Vic-

PRINCESANAN TA BISHITA DISTRICTO BROKOPONDO

PARAMARIBO, 7 juli — Ajera princesanan Irene y Margriet no solamente a cerra conoci cu un multitud contento, pero tambe cu un Surnam cu ta traha duru. E viahe tabata pa Afobaka, un lugar, caminda pronto nan lo traha un stuwdam den e rio Suriname, cu nan lo usa pa lanta corriente pa un fabrica di aluminium.

Pero nan a bai Paramaribo cu auto y despues pa e centro di bauxiet di Surinam Aluminium Company na Paranam. For dje autonan nan tabatin un bon bista riba e fabricanan di bauxiet y e lugar caminda lo lanta despues un fabrica grandi di aluminium. Ora nan a yega na Afobakka nan a tuma na cas dje lider Mericano dje empresa un refresco, despues di cual tur e cansancionan a disparce.

Despues e viahe a sigui pa e stuwdam en construccion.

E siguiente bishita tabata na e centro nobo di gobernacion na Brokopondo, un pueblo completamente moderno mei mei di selva. Despues e princesanan a trece un bishita na e edificio di gobernacion caminda e comisario di distrito, drs. J. Michels a saludanan. Akinan e princesanan a admira e obra di palu y otro cosnan dje bosnegernan.

Despues nan a haci un gira den e pueblo. Entretantu solo tabata k'ma atrobe y tur hende tabata contentu, cu nan por a bai sinta den sombra y gasta algo refrescante.

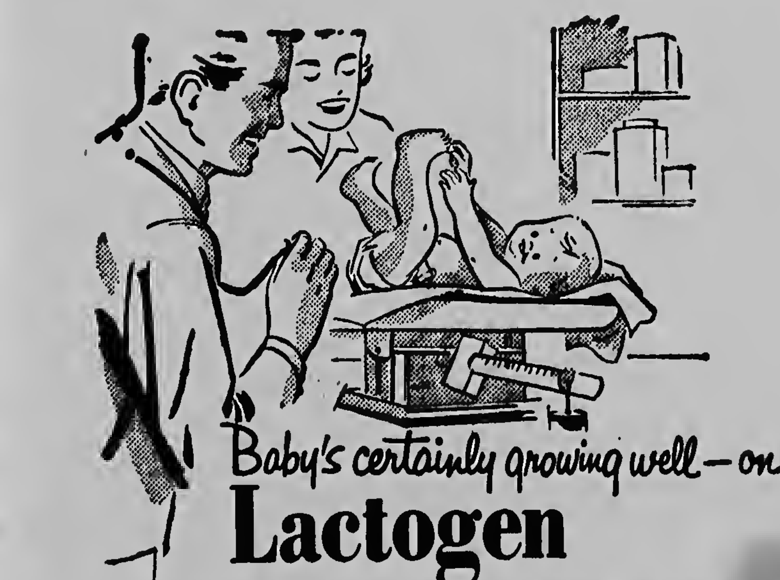
Despues a yega un dje puntonan di mas placentero dje programa, entre otro un gira cu korjal (boto) cu motor, riba e rio Surnam pa Berg en Dal.

Na cara dje princesanan bo por a mira cu nan a gusta e gira aki masha tantu. Akinan nan por a admira e belleza di naturalesa. Algun biaha nan por a contra cu boto cu bosneger y indiannan, cu tabata zwaai cu nan man. Na e pueblo Berg en Dal e poblacion a expresa nan alegria den un bailamentu. Cu hopi interes e princesanan tabata mira e movimentunan increible ritmico dje bailadonan.

Despues nan a emprende viahe di regreso, pasobra nan kier a yega Paramaribo prome cu nochi cai. E viahe aki tabata un poco pisa, pero anochi no tabatin nada riba programa, asina cu e princesanan por a descansa.

Ayera mainta e princesanan Irene y Margriet a bishita e moskee di „Hidayat Ahle Sunnath Wal Jamaat" na Paramaribo. Di evnan e princesanan a sigui pa e fabricanan di Bruynzeel unda nan a queda mas o menos tres cuartu di ora.

Despues nan a bishita e pueblo Domburg di unda nan a sigui pa Overdracht pa un bishita na e minanan di N.V. Billiton Maatschappij Suriname.



IMPORTANTISIMO CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

WASHINGTON, 7 juli — President Kennedy a declara ajera na su conferencia semanal di prensa cu e ta spera, cu nan lo tin mas adelanto, cu realisacion dje lucha pa unificacion di Europa, ora cu nan tuma un decision cu relacion pa peticion britanica pa afiliacion den Mercado Comun Europeo. „Y mi ta spera, cu e decision aki lo worde tuma e verano aki," segun Kennedy.

E president a bolbe dedica palabra na su peticion di diarason pasa pa saca un declaracion tocante alianza di suerte entre Estados Unidos, y pa e union Europeo cu ta den bista. Gustosamente lo mi kier mira, cu lo bini relacionnan intimo entre Europa uni y Estados Unidos, segun Kennedy.

El a prosegui: „Mi ta spera, cu si bini un union politico Europeo, Merca y Europa lo bira di acuerdo, tocante asuntunan manera comercio, unidad monetario, y politico militar."

E president cu a pone acento, cu Europa, den prome lugar mester finalisa su organisacion, a bisa tambe: „E Asociacion Atlantico cu mi kier, no mester bira un club di hende ricu. Otro paisnan mester por tuma parti y tin probecho di dje."

Kennedy a declara, cu Merca ta para habri, pa cada proposicion Europeo, tocante realisacion di un „kernzwaard cu mester spanta un eventual atakante." „Mi ta kere cu Europa mes mester haci proposicionnan den e direccion aki, pasobra, Merca ta sinti cu e areglonan cu nan a tuma den NAVO ta duna seguridad completo." segun e president.

* * *

Kennedy mas aleu den su conferencia a pone enfasis riba e intencion di Merca pa no considera un Europa unifica como un competidor sino como un aliado.

Contestando un pregunta cu si e ta pensa di realisa e finnan cu e 'in pensa pa medio di alianzanan of pa medio di un otro forma di union politica, Kennedy a bisa: „Ta berdad cu realisacion di un Europa uni lo trece un cambio den actitud di Merca.

E alianza di NAVO ta encerra un cantidad di paisnan independiente.

Esey tabata duna Merca responsabilidanan especial, cu gustosamente nos a acepta. Pero di mes e relacionnan entre un Europa uni y Merca lo diferencia entre e relacionnan entre Merca y e paisnan cu ta coopera den NAVO, pero por lo demas ta completamente independiente," asina e president Mericano a bisa.

Periodistanan a pidi e president pa duna su opinion tocante e deliberacionnan y relacionnan entre Rusia y Merca for di dia cu el a tuma presidencia. Tambe nan tabata quier su quico e ta spera di e lunanan cu ta bini.

Kennedy a contesta: „Nos ta sigui traba pa un menguacion di e tensionnan, cualnan ta un estorbo pa e relacionnan entre Union Sovietico y Merca y entre Union Sovietico y mundu liber.

No semper nos tabatin exito cu esaqui, pero e trabao ta sigui".

En relacion cu e deliberacionnan, cu te ainda nan ta hibando cu Union Sovietico tocante asuntunan manera Berlin, Laos, e problema di desarme y uso pacifico di espacio e president a bisa:

„Nos ta trata riba diferente manera pa haci e posibilidad riba un conflicto entre nos y Union Sovietico mas chiquito posibel, na cual no mester sigura nos propio seguridad y esun di e paisnan liber y tambe paz internacional.

Boso por considera esaqui como e intencion di e politica Mericano, un intencion cu nos lo no por logra riba termino corticu, pero cu nos lo sigui haci tur esfuerzo posibel," asina Kennedy a bisa.

„Income tax"

President Kennedy a participa na su conferencia di prensa, cu e gobierno di Merca lo no introduci un inmediato rebaho di income tax.

Contestando un pregunta el a declara, cu gobierno ta sigui tene economia den bista.

El a agrega, cu gobierno tin plannan pa un rebaho di belasting den e anja cu ta bini y cu e ta prefera di atene su mes na e programa ey, mientras cu e ta sigui tene e indicadornan mas importante di economia na bista.

Si gobierno ta di opinion, cu e situacion economico ta hustifica un rebaho di belasting anto nos lo recomenda esey. E president a observa, cu camara Mericano di comercio, y federacion nan di A.F.L.-C.I.O. a pidi pa un rebaho di belasting e anja aqui.

Kennedy a bisa ademas, cu e problema mas principal ta pa trata ta traha un analise di e situacion economico den e lunanan cu ta bini y dicidi si anja 1963 ta un tempu adecuado pa rebaha di belasting of e anja aqui.

E president Mericano a insisti fuertemente na aceptacion di su proyecto di ley pa yudanza na exterior.

CELEBRACION DI DIA DI INDEPENDENCIA NA ARGELIA

ORAN 7 juli — Ajera tabatin na Oran for di dia di independencia e pro- [illegible] irregularidadnan na Argelia. Entre e multitud cu tabata festejando, tabatin [illegible] ora cu di pronto a cai algun tiro. Door cu nan a pensa cu ehercito secreto a bolbe cuminza cu su hechonan di crueldad, e argelinonan pronto a tuma un actitud di amenaza contra e europeonan.

No a dura muchu, cu tur hende, e militarnan dje ehercito Argelino di liberacion, e civilnan dje movimentu di liberacion, polis y soldanan Frances, [illegible]ira na loco.

E calculonan riba e cantidad di victimanan como consecuencia dje tiroteo aki ta varia. Den e reulonan Argelino nacionalis a nan a duna como un cifra provicional 20 o 30 morto y mas o menos 50 herido. Den centro di gobierno na Rocher Noir nan a bisa cu tin 13 morto y 29 herido entre e poblacion Europeo y un cantidad mas grandi na banda Argelino. E anuncio oficial lo vega te awe. Un periodista a bisa cu tin 14 Europeo morto, di cual 13 a wordu mata cu punjalada.

Mohammed Ben Bella, miembro dje gobierno Argelino no tabata di acuerdo cu e medida di su colleganan cu [illegible] e comando supremo dje ehercito di liberacion mas. Ben Bella despues a pasa algun ora cu presidente dje republica Arabe Uni, Nasser. Segun fuentenan fidedigno, e deliberacion in relacion cu medidanan di intermediacion di Nasser den e kestion entre lidernan Argelino di gobierno. Nan ta spera, cu Ben Bella lo queda na Cairo pa algun dia mas.

Den un transmision special di radio en relacion cu independencia di Argelia, Papa Johannes a bisa, cu e lo siemprj reza pa Argelia. E recien sucesonan den e pais aki, a duna nos confianza, segun Papa.

Un vocero Argelino a bisa na Rabat (Marokko), cu diez mil militair dje ehercito di liberacion, na Marokko [illegible] cla na drenta Argelia. El a bisa for di ayera nos tin un campania contra e team di Ben Chedda. Nos lo haci tur cos, pa restablece e gobierno dje consejo revolucionario (parlamento)." El a duna e declaracion aki na [illegible] embahada Argelino na Rabat, cu Argelino anti Ben Chedda a ocupa.

Despues varios departamento dje movimentu Argelino di liberacion na Marokko a saca un comunicado for di cual nan ta expresa nan apoyo pa e gobierno Argelino provicional bao di premier Ben Chedda. Nan a declara [illegible] mes contra cada intento pa parti e Argelinonan, y nan a bisa, cu tur organisacion Argelino na Marokko lo keda fiel na Ben Chedda. Departamentonan politico dje movimentu Argelino di liberacion na Rabat, Casablanca, Oujda, Tanger, Mkenes y Marrasj a firma e comunicado aki.

E SUCESONAN NA ARGELIA

ARGEL, 7 juli — E estatua di e duque di Orlean, cu tabata para riba e plaza di gobierno na Argel, a worde baha. E autornan aparentemente lo ta mahometanonan. E estatua, cu a worde traha door di e italiano Marochetti, tabata riba e plaza for di anja 1845.

Ayera nochi nan a tumba tambe e estatua di mariscal Thomas Robert Bu[illegible] cu tabata para dilanti di e cuartel di e decimo distrito militar den Rue d'Isly.

Nan ta kere cu militarnan frances a bai cune.

E tiramentu di ayera na Oran a worde causa door di provocadornan fascista, asina portavoz na Argelia a bisa ajera. E portavoz a bisa cu autoridadnan lo investiga kende ta esnan culpable pa castiga nan.



Den e puerto maritimo di Alemania Occidental tabatin un encuentro entre e vapor „Bremen" di 32.000 ton mas atras y un model di 12 meter largu dje „Bremer" bieu, cu a ser destrui doo di fuego den gera anterior.

Atrobe controversia A.S.U.–A.V.B.

Directiva di A.V.B. ta haci apelacion "urgente"

(Di nos redactor deportivo)

Manera nos a yega di informa caba, directiva di A.S.U. a manda pa e clubnan di futbol di hoofd- y di A-klasse, un carta participando nan cu directiva diario di A.S.U. lo ta den Stadion awe merdia pa 2'or dispuesto pa duna informacion y contesta cualkier pregunta cu lo worde haci tocante e existente controversia entre A.S.U. y A.V.B. en relacion cu un contrat nobo pa uso di Wilhelminastadion.

Den nos articulo riba e carta aki, nos a menciona tambe cu diferente club tabata verwacht cu directiva di A.V.B. lo haci esfuerzo pa e clubnan no haci uso di e oportunidad di tende e storia di otro banda tambe. Esaki awor a bira realidad. Directiva di A.V.B. a dirigi cu fecha di dia 5 di juli 1962 un carta na tur e clubnan di hoofd- y A-klasse den cual un apelacion Urgente (palabra cu a bira hopi popular den e caso nobo aki) ta worde haci na nan pa no asisti na e reunion cu A.S.U. Textualmente e ultimo carta aki di directiva di A.V.B. ta bisa lo siguiente:

„A yega na conocemento di directiva di Aruba Voetbal Bond, cu e organisacion Aruba Sport Unie, pa medio di carta fecha 3 di juli, dirigi na tur clubnan di hoofdklasse y A-klasse, a extende un invitacion na boso pa atende un sesion cu directiva di A.S.U. ariba diaSabra, 7 di juli 1962, pa 2'or na Wilhelminastadion.

Directiva di A.V.B. ta tuma e oportunidad aki pa avisa boso cu e invitacion di A.S.U. ta illegal. Statuten di A.S.U. expresamente ta impone ariba e organisacion e obligacion pa trata cu bondnan deportivo directamente, ya cu ta esakinan ta su miembronan.

E unico ora cu A.S.U. por trata directamente cu organisacionnan, ta si no ta existi un bond den e respectivo ramo di deporte.

E stipulacion aki ta demonstra claramente cu, aunke ki controversia por existi entre un bond deportivo y A.S.U., e ultimo organisacion aki ta comprometi pa sigui trata na yega na un solucion door di consultacion cu e bond.

Directiva di A.V.B. ta considera e accion di A.S.U. un otro paso lamentable, cu ademas ta demonstra cu A.S.U. ta trata di complica ainda mas tanto e controversia cu ta existi, en vez di haci esfuerzo sincero pa yega na un acuerdo husto y satisfactorio.

Consecuentemente, directiva di A.V.B. a decidi di haci un apelacion urgente ariba boso tur pa no asisti na e reunion menciona, y pa atene boso lealmente na Statuten di Aruba Voetbal Bond, cu ta stipula cu A.V.B. ta e organo supremo ariba tereno di futbol aki na Aruba.

Mientras tanto nos ta asegura boso cu di parti di A.V.B. tur esfuerzonan lo worde haci pa yega na un areglo razonable, loke ta tanto na boso interes como na interes di futbol en general na Aruba."

Te aki, e carta ultimo manda door di directiva di A.V.B. pa e clubnan di hoofd- y A-klasse.

Di e carta di A.S.U. manda pa e mes clubnan ey, nos ta traduci e siguiente texto:

„Den nomber di directiva di A.S.U., mi ta informa bo cu directiva diario di A.S.U. lo ta presente riba diaSabra 7 di juli for di 2'or di merdia den Wilhelminastadion, pa duna informacion of duna contesta na cualkier pregunta cu por worde haci en relacion cu e controversia entre A.S.U. y A.V.B."

Esaki ta e texto cortico di e carta di A.S.U. na e clubnan. No ta un invitacion pues, pero un participacion door di cual e clubnan cu ta tanto interesa, cu ya diferente biaha a worde informa door di un di e dos entidadnan concerni, por bin tende e storia y haci preguntanan na e otro entidad tambe.

E carta di A.V.B. ta pretende ademas cu A.S.U. ta cometiendo un infraccion contra di su propio statuten. Esaki no ta cierto, statuten di A.S.U. ningun momento ta menciona cu A.S.U. no por trata nada cu clubnan directamente. Ademas directiva di A.S.U. no ta desea di „trata" absolutamente nada cu e clubnan, (loke cualkier hende por comprende facilmente for di e texto di e carta di A.S.U.), pero simplemente e ta mustra disposicion na duna informacionnan cu talvez ainda no a yega na conocimento di e clubnan concerni. E controversia entre A.S.U. y A.V.B. no a yega na un punto cu ya e dosnan aki no por papia cu otro mas tocante e problema, loke ta implika cu ningun di dos tin derecho di bai trata di soluciona e problema via of cu otro organisacionnan.

E directiva diario di A.S.U. pues ningun momento lo „trata" e controversia cu e clubnan awe tardi den Stadion, pero e directiva diario lo t'ey dispuesto pa duna informacion y contesta preguntanan cu por worde haci tocante e controversia.

Den nos promer articulo tocante e carta di A.S.U. na e clubnan nos a haci mencion cu nos ta spera cu directiva di A.V.B. lo ta asina sportief di no trata di stop of stroba e clubnan di bai tende A.S.U. su banda tambe di e storia. Lamentablemente e directiva di A.V.B. a considera cu tog ta necesario pa haci un „apelacion urgente" na e clubnan pa nan no bai cerca A.S.U.

Si A.V.B. no a tuma e paso ultimo aki, anto tur hende mester acepta cu A.V.B. ta sigur cu e informacionnan cu semper e a duna e clubnan en r

Sigui lesa riba pag. 3

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tomonjo IMPERIAL.

1. „Ayera nochi a bai mi poco malu.... 2. „Pero mi tin bastante capital y mi suerte mester cambia!" 3. „Despues cu e salteador a warda su placa e ta dirigi su mes na e cuarto na unda Priscilla ta.

ANOCHE ME FUÉ ALGO MAL...

¡PERO TENGO BASTANTE CAPITAL... Y MI SUERTE HA DE CAMBIAR!

DESPUÉS DE GUARDAR SU DINERO, EL SALTEADOR SE DIRIGE HACIA EL CUARTO DONDE ESTÁ PRISCILLA

Derechos Reservados.

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Esey si ta stranjo e profesor ta bisa pakiko Kulibul no ta sera nos conosi cu su abuelo?" „Ami tampoco no sabi, pero lo mi puntra e Kulibul." „Pasobra cu Kulibul tin miedo cu su abuelo lo haribo cu bo barba stranjo." E profesor ta rabia asi na tantu je cu Kulibul ta hania miedo. Pero Olle ta bise pa e calma.

ERRES Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos redactor deportivo)

E partido di baseball clase A entre Erres y Estrella hunga diaHuebs anochi den Lago Sport Park. mester a para debi na e limite di tempo. Un extra inning so por a worde hunga ora cu e nueve inningnan reglamentario a termina cu e score empata na 7 carrera.

E partido lo mester worde hunga completamente di nobo.

TERRITORIO ELECTORAL ARUBA

Presidente di Oficina Central Electoral den Territorio Electoral Aruba ta participa cu e resolucion cu cual Sr Ernest Rudolf Finck a ser nombra como miembro di Staten di Antiyas Neerlandes pa reemplaza difunto Sr. J. E. Yrausquin ta poni na Oficina di Censa caminda un y tur por tuma nota di su contenida.

Hefe d Oficina di Censa
y Registro Civil

Directiva A.V.B. ta haci

Cuntinuacion di pag. 2

cion cu e controversia ta e verdadero y correctonan. Pero awor, facilmente hende por pensa otro.... Pasobra ta imposibel pa evita cu e carta di A.V.B. ta mustra un cierto temor di cu e clubnan hanja tende e storia di otro banda tambe.

Ta parce nos cu si A.V.B. no tin ningun temor, anto te hasta nan lo mester a alenta e clubnan pa bai tende kiko A.S.U. por tin di informa. Di e forma ey e punto di vista di A.V.B. tocante e condicionnan nobo lo por a worde consolida door di e clubnan.

Kiko ta „urgente"?

Den un convocatorio di A.V.B. e clubnan ta worde yama pa atende un contacto d caracter „urgente", awor directiva di A.V.B. ta haci un apelacion „urgente". Pero senjures, loke realmente ta urgente ta pa un solucion worde hanja pa e problema pendiente. Esaki ta unico cos cu den e controversia aki cu den nos opinion ta di un caracter urgente, y urgente di berdad mes-.... Pasobra e deporte di futbol indudablemente ta esun cu ta sufriendo, y pa e sufrimento aki termina un solucion urgente mester ser hanja p'e problema.

E problema ya tin diferente luna ta existi, y apesar cu for di principio tabata conoci cu el a bira un problema cu por perhudica e buena marcha di e competitie 1962, no a worde hai e esfuerzonan sincero pa soluciona e asunto. Por ehempel e boeknan di A.V.B. a worde entrega hopi despues cu nan a worde priminti, y luego ta resulta cu nan no ta completo. ero awor cu nan ta den man di e accountant di A.S.U., nos ta kere cu e control di nan mester hanja preferencia y cu e rapport tocante nan, mester bin cla lo mas pronto posibel. Di otro banda no mester lubida sinembargo cu ta directiva di A.V.B. mes y ningun otro organisacion a stop e competitie. After all, ta nan ta e unico tambe cu por.

Nos ta ripiti, loke realmente ta urgente senjores ta pa un acuerdo worde cerra pa caba entre e dos entidadnan concerni, esta A.S.U. y A.V.B. Apesar cu nos ta realisa cu e controversia ta tumando un direccion basta serio, un direccion cu por tin consecuencianan nada beneficioso pa deporte, nos ta spera cu e dos entidadnan lo yega na un solucion pronto.

Nos ta kere sinceramente cu ta util pa e clubnan atende e chens di por haci pregunta na directiva di A.S.U. y en relacion cu esaki nos ke haci mencion tambe cu door di bai Wilhelminastadion awe merdia y baci preguntanan na e dirigentenan di A.S.U., esaki lo no ta infraccion di ningun reglamento di Aruba Voetbal Bond.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 17 anja e gentil caballero Morado Everon. Felicitacion ta bin di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Rica, Tr. Lyvia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Angelica Wong, padrino Valeriano Croes, tur su amigonan di Panaderia Moderna su primanan Stella Hernandez y Many Everon na Corsow y especialmente di un amiga y demas familia.

Majan ta cumpli 17 anja e caballero Oscar Antonio Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Juana, rumannan Dora, Pedro, Victor, Jacinta. Su primonan George y Antonio Irausquin, prima Carmen Yrausquin, su tanta Francisca, su omo Mario Gomez, especialmente di su 4 subrinanan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, tambe di su amigonan y demas familianan na Venezuela.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Violeta Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su apreciable amiganan Elda Kock, Martina Dirks, Francisca Britten, Telma Martinus, Lena Donati, Aurora Tromp, y Mayra Britten, y tur ta desea Violeta hopi anja mas di bida.

ARUBA JRS CONTRA ESTRELLA DEN S.C.N.

(Di nos redactor deportivo)

Pa tene e hungadornan den condicion y pa mantene interes den e deporte di futbol nos ta mira com diferente clubnan mes ta organisando varios weekend caba weganan amistoso.

E weekend aki riba tereno di A.S.U. Sport Centrum Noord lo worde hunga un partido interesante di hoofdklasse entre Aruba Jrs. y Estrella. E wega ta worde hunga majan atardi cuminzando pa 4.15.

Ta indudablemente un paso cu merece apoyo y nos ta spera cu atrobe un cantidad grandi di fanaticos lo acudi na Sport Centrum pa presencia e wega.

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomtheaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nal Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion *f* 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Welff

CINE

Diasabra 7 di juli 1962
DE VEER: 8.30'or „Psycho" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Porgy and Bess" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Conspiracy of Hearts" A.L
SAVANETA: 8.00'or „Comanche station" A.L.

Diadomingo 8 di juli 1962
DE VEER: 6.00'or „Hey let's twist" A.L.; 8.30'or „Psycho" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Hey let's twist" A.L.; 8.00'or „The Tartars" 18 j.
PRINCIPAL: 5.30'or „Journey to the center of the earth" A.L.; 8.00'or „Splendor in the grass" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Tarzan and the Amazons" A.L.; 8.00'or „Conspiracy of hearts" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Twilight in the Sierras" A.L. 8.00'or „The second time around"

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: 7/8 juli Dr. P. C. Harting.
Sta. Cruz-Sav.-Noord 7/8 juli Dr. L. A. Hartman.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Surinamo 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts c's 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 8 juli 9 uur Kerkdienst 7 uur n.m. Ds Jakobs
Piedra Plat: 8 juli 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 8 juli 9 uur v.m. Ds. Visser

R.C.A. VS RIVERPLATE NA SOLITO

(Di nos redactor deportivo)

Majan atardi pa 4.30 ta worde hunga den R.C.A. Sport Centrum na Solito un partido amistoso di futbol entre e dos equiponan di hoofdklasse R.C.A. y Riverplate. Esaki tambe ta un partido cu ta worde organisa pa mantene e interes cerca e hungadornan y tambe cerca e fanaticonan. Ta otro muestra mas com ansioso e clubnan ta pa e controversia entre A.S.U. y A.V.B. tocante e contrat nobo yega na su fin pa e clubnan topa otro oficialmente manera custumbra den Wilhelminastadion. Mientras tanto, ta un bon idea pa e fanaticonan respalda e weganan amistoso organisa door di baci acto di presencia.

4. „Mi ta tira mas mehor cu abo Hendrix?"



1. „Auxilio, Rip, auxilio!" 2. „Kiko a pasa?" „Tin un hende na e bentana!" 3. „Para of mi ta tira!"



— No. 42 —

„Ta bofon esei ta?" e baronesa a puntra indiferente.

„Lo mi no permiti mi ni un momento sol na haci chanza dilanti Sra. Baronesa."

Frank a tira un bista rapido riba e cara palido i serio dje hoben. E ora ei diripiente e pader a cobe na man i a bise:

„Bam cu mi...."

Tabata solamente un palabra, pero el a resona asina paternal.

Frank a bai cu Harold den e salon chiquito. Agnes a sigui poco poco nan tras. Harold a pone su maleta abao meimei dje cuarto. Anto e pader a puntra suavemente:

„Asina; awor nos por combersa sin tin miedu di ser stroba. Paquico bo quier bai foi aqui? Qui tabata bo intencion, Harold?"

E palabranan aqui no a resona antipatica.

Harold a entrega e pader e carta.

„Aqui den bo ta hanja tur cos skirbi. Mi ta suplica bo di lez'e."

Frank a tuma e envelop, a abrie i a bai para den bentana....

Agnes tabata para pega cu su ruman homber pa e mira e reaccion dje carta riba esaqui su cara.

Ora cu e pastoor a leza e carta te na fin, el a queda ta mira Harold.

„Bo ta permiti mi?" e pader a informa i a entrega e carta caba na e baronesa.

„Como no". Harold a bisa calmo. „Senjora baronesa tambe por lez'e."

Agnes no spera riba su aprobacion i ya caba el a cuminza ta leza e carta cu un curiosidad creciente.

Gradualmente e crueldad di su cara cu asina tantu Harold tabata temedia e tabata chiquito a tuma formanan concreto. E tabata sinti su mes manera un acusado.

E algun seconde tabata parce un eternidad.

Profundamente hundi den pensamentunan Frank tabata camna bai bini den e cuarto. Anto alafin el a queda para dilanti Harold i a bisa:

„E reconocimiento cu bo no ta sinti bo jama pa proclama palabra di Dios, ta bini LAAT, pero Dios gracias no mucho laat. Sinembargo mi quier puntra bo: b'a pensa en realidad profundamente over dje paso cu bo ta bai tuma? Na e momentu aqui bo tin 26 anja. E oreannan cu actualmente ta lucha den bo interior, cada anja lo floha mas i mas. Pero mi cielo, cuantu di nos n' haci mescos? Mi ta quere cu pa cada un di nos ta yega un tempo cu nos ta sinti nos indigno di ta checuta e servicio di wardador di almanan. Pero segun cu nos ta bai birando mas bieu i mas calmo, anto nos ta mira tur cos cu otro wowonan. E ora el paz ta baha den nos curazon. Anto e ora ei, Harold quizas lo por sali foi bo un bon pader foi propio pena i propio experiencia i lo bo hanja e sabiduria na consola hende i asisti nan. Solamente esun cu a sufri di berde mes, lo por comprende dolor di otronan."

„Asina mi tambe a pensa, reverendo, pero awor mi sa cu mi mester regresa riba mi caminda. No puntra mi por fabor ta paquico."

Secondenan largu el a queda ta mira Harold den su wowonan. E hoben a queda ta resisti e bista aqui. E pader a queda ta mira te den profundidad di su alma. I e ora ei el a comprende....

„Bon", el a bisa cu un suspiro largu, „lo mi no pone ningun obstaculo den bo caminda. Iglesia no quier forza ningun hende na ser su sirbidor. Ta mas cu claro cu lo bo tin di paga iglesia back e placa di estudio cu el a paga pa bo, pero bo tin suficiente tempo pa haci esei. Ta duel mi cu nos mester perde bo, pero mi no tin derecho di haci bo ningun reproche. Solamente mi ta desea bo cu na un otro caminda lo bo por hanja e paz cu bo no por hanja den nos profesion."

Harold tabata asombra. El a spera reprochenan di mas violente. E sentencia asina humano dje pader anciano a conmove. Agradecido e quier a primi su man, pero diripiente Agnes tabata para meimei di nan i a pusha su man unbanda.

„Theo", e muhe a bisa violente, „lo bo no primi man di un persona cu a quibra su palabra na iglesia; esei mi n' ta soporta."

Harold a bira palido mortal i tambe e pader a consterna masha.

„Agnes", lo mi tabata desea...."

Pero e muhe no a large ni caba di papia. Su wowonan tabata saca chispa di candela di un odio irreconciliable.

„Theo", el a bisa ronco, „ta stranja mi masha tantu com bo por ta tuma e asuntu aqui asina liviano. Ami no ta sentencie asina generoso manera abo ta haci. Mi ta mira e asunto mas ela. Na un manera masha diestra el a mira e posibilidad door di hipocrecia na logra e estudionan cu e tabatin mester. Awor cu el a acumula suficiente inteligencia na cuenta di iglesia, awor e ta bira lomba pa su bienhechora, e mes iglesia cu a paga su estudionan. Ami ta mira den esei un abuso di confianza, na un manera cu mi no por figura mi esei mas odioso.

Pues bon," el a tira na Harold su cara, „Haci loque bo no por larga. Pero den nos famia no tin luga mas pa un candidato-sacerdote cu a quibra su palabra.

„Agnes", e pader a grite spanta.

Agnes a munstra Harold unda porta ta i a ripiti:

„Mi ta prohibi bo di permanece bao di mi techo...."

„Senjora baronesa", el a bisa cu dignidad; „hamas lo mi aparece bao di bo bistanan. Mi ta gradici bo pa tur e bondad cu bo famia a haci na mi. M'a pasa un bon tempo aqui, gracias pa generosidad di mi bienhechor, bo esposo defunto i gracias tambe na bo yiunan cu lo queda biba semper den mi curazon. Pero di bo banda, senjora baronesa, m'a sufri hopi pena i humiliacion. Sinembargo mi ta perdona bo. Quizas lo yega un momento cu lo bo reconoce ta paquico mi a propone na bisti habito di sacerdote i ta paquico tambe m'a cambia di idea. Bo no ta haci e despedida pa mi pisa, senjora baronesa. Mi ta prefera di bira kapdo di piedra cu di sigui come bo pam di limosna. Reverendo senjor Frank, senjora baronesa, adios".

CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di dia 8 di julio tin ta 78 cabai. Tur ta valido. Tin 12 vabi. Tin tres (ultimo) careda di e competencia exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer diezgan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo té na e reunion 44 di e presente temporada.

Tin un careda di criollo di categoria A y B y un careda di serie 9. E otronan ta di serie 7 y 8. Millard Ziadie cu siman cu a caba a logra 5 triunfo awor cu 48 victoria ta na top di e estadistica di preparador. A. Jacial ta di dos cu 47 victoria. Den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo A. Jacial tin inscribi 8 ehemplar. M. Azpurua tin 7. J. R. Fernandes y Salazar tin 5 cada uno. D. Noguera tin 4. Den e jinetenan Gmo. Gonzalez, J. Gonzalez P. y H. Marchena cada uno tin 4 monta. Camacaro, Gavidia, Rengifo y Revello cada uno tin 3. E caredanan di diadomingo ta cumiñza 3.20 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

PROMER CAREDA: Surcouf. Clizia. Prince Sol. Avizor. Llave 9. Lindo Potro.

DI DOS CAREDA: Pinkerton. El Sirio. Llave 11. Epson Park. Canaille. Llave 12.

DI TRES CAREDA: Llave 5. Perry Mason. Llave 4. Llave 7. Nagasaki. Llave 3.

DI CUATER CAREDA: Llave 11. Chaplinade. Ojo por Ojo. Achatado. Hawk. Halagada.

DI CINCO CAREDA: Counter point. Mimado. Tarara. Violeta. Llave 11. Anahi.

ULTIMO CAREDA: Pinda. Estambul. Mademoiselle Jolie. Principe de Oro. Disturbio. Aguaita.

PROMER CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 9 cu ta forma pa 4 ehemplar: Español (57 kilo) cu J. Rios. Black Ca (54 kilo) cu F. Betancourt. Viajero II (53 kilo) cu J. Gonzalez P. y Rela (50 kilo) cu Alberto Bracho. E favoritonan ta Surcouf (53 kilo) cu G. Gavidia. Avizor (57 kilo) cu N. Casique y llave 9.

Pa e distancia di 1600 metro Surcouf tin e mihor tempo cu tur e otro competidornan. Den tur 5 ultimo salidanan el a bin den e marcador, dos biaha como segundo. Bao conduccion di Gavidia cu ya a corré mas biaha nos ta kere cu Surcouf por ta e ganador. Como segundo condidato nos ta mira llave 9 cu ta encerra 4 ehemplar den cual Viajero II cu peso comodo tin chens di logra su promer victoria den La Rinconada despues di 25 careda. Warrior a bini cu bon record for di Uruguay pero den su tres salidanan el a vega semper „fuera di careda". Podiser e falta aleimatizacion ainda.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap Liber. Careda pa e trefeo „XXV Aniversario del Cuerpo de Bomberos de Caracas". Ta competi 14 ehemplar di serie 7. Tin dos vabi. Llave 11 ta forma pa Malbajar (52 kilo) cu Gustavo Avila y Blue Singer (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 12 ta corre Llanero (50 kilo) cu M. Camacaro y Adour (57 kilo) cu L. Pincay. E favoritonan ta llave 11. llave 12 y Epson Park (56 kilo) cu F. Betancourt. Un careda dificil den cual tin varios ehemplar cu posibilidad di gana. E tres favoritonan nombra ta esnan cu ta luci mas mihor. Pero Pinkerton (52 kilo) cu H. Marchena ta un ehemplar potente. Tambe Canaille (48 kilo) cu T. Tosta ta un competidor cu por resulta ganador. Si e llave 11 no gana. Pinkerton ta esun cu tin nos preferencia.

DI TRES CAREDA: E careda aki ta pa e Trofeo „Copa Aniversario de LA FUSTA". Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25%. Ta competi 14 ehemplar di categoria A y B. Tin 6 yabi. Llave 3 ta forma pa Ganadero (51 kilo) cu G. Gavidia y Tamon (54 kilo) cu R. Bustamante. Den llave 4 ta corre La Coneja (50 kilo) cu M. Camacaro y Rayo E'Luna (49 kilo) cu E. Aranzazu. Llave 5 ta entegra pa Fergus (51 kilo) cu B. Moreira y Faeton (49 kilo) cu G. Avila. Llave 6 ta forma pa Cañafistola (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Evohe (50 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta consisti di Tucupuy (49 kilo) cu H. Rengifo y Hy Togo (51 kilo) cu R. D. Guzman. Llave 8 ta contene Talisman (55 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Perry Mason (51 kilo) cu Carlos Cruz. llave 5 y llave 3. Den e careda aki e raza di Hylander ta predomina cu Perry Mason. Fergus. Faeton y Hy Togo. Perry Mason tin 10 triunfo den 14 careda.

Na nos opinion Perry Mason ta un „fija". E rival mas fuerte ta llave 5 La Coneja cu Manuel Camacaro ta e tercer favorito.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 44 di e actual temporada. Ta corre 14 ehemplar di serie 8.

Tin 2 vabi. Den llave 11 ta corre Anna Karina Rote (49 kilo) cu Atilio Bracho y Rainiero (48 kilo) cu H. Marchena. Llave 12 ta forma pa Tizer (54 kilo) cu Pancho Gomez y Murallito (54 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoritonan ta llave 11. Hawk (54 kilo) cu Angel Bracho y Chaplinade (51 kilo) cu N. A. Bracho. Nos „fija" di siman ta llave 11. Tur dos ehemplar den e vabi aki ta candidato pa e triunfo. E caredanan aki ta pa ehemplarnan di serie 8. pero en realidad mayoria di e competidornan ta di serie 7 y Anna Karina Rote ta di serie 9. mescos cu Halagada. Solamente e tres ehemplarnan Ojo por Ojo. Chaplinade y Niña Rubia ta di serie 8. E careda ta dificil. Despues di llave 11 nos ta di opinion cu Chaplinade y Ojo por Ojo ta esunnan cu por competi cu speranza di triunfo.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1100 meter. Handicap liber. E careda di velocidad aki tambe ta un careda exclusivo. mescos cu di cuater careda. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Jarbas (57 kilo) cu H. Revello y El Mascota (54 kilo) cu F. R. Green. E favoritonan ta Violeta (53 kilo) cu L. Calixto. Abay (54 kilo) cu J. A. Guzman y Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P.

Nos ta mira Counter Point (50 kilo) cu H. Marchena como e principal candidato. E distancia di 1100 metro ta un gran bentaha pa e ehemplar aki y e conduccion di Marchena ta otro motivo pa nos duna e ehemplar e promer opcion. Violette ta e rival mas importante. Un ehemplar Argentino cu bon record. Cu e mes jinete Violette a gana su segundo careda den La Rinconada den 71.4 5 sec. riba 1200 metro. Mimado cu N. Casique y Abay (54 kilo) cu J. A. Guzman ta dos cu tin chens di competi cu exito. Batacazo ta Guasada (50 kilo) cu Alberto Bracho.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu e di 4 y di 5 careda. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. No tin vabi. E favoritonan ta Estambul (55 kilo) cu F. S. Perez. Disturbio (53 kilo) cu J. F. Pulgar y Principe de Oro (53 kilo) cu N. A. Bracho. Nos ta di opinion cu F. S. Perez cu Estambul ta e mas indicado pa gana. Su unico careda e ehemplar aki a gana bao pilotaje di e mes jinete den 66 2/5 sec. pa 1100 metro. Disturbio e principal rival cu ta corre „doble baha di agrupacion" a cubri e mes distancia den 67 sec. Estambul ta subi 5 kilo y Disturbio ta corre cu e mes pèso. E diferencia di peso ta cubri pa e 3½ cuerpo di bentaha cu cual Estambul a gana e careda. Di otro competidornan nos mester menciona Principe de Oro y Mademoiselle Jolie (48 kilo) cu H. Marchena. Sorpresa Anatolia (50 kilo) cu F. Parra.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Surcouf 21. Avizor 19. Llave 9 tin 18. Warrior 15. y Prince Sol 13 puntos.

DI DOS CAREDA: Llave 11 tin 39. Llave 12 tin 24. Epson Park 10. Canaille 5. Pinkerton 3. Zarak 2 y Grand Past 1 punto.

DI TRES CAREDA: Perry Mason 42. Llave 5 tin 31 y Llave 3 tin 11 puntos.

DI CUATER CAREDA: Llave 11 tin 37. Hawk 21. Chaplinade 10. Halagada 4. Cheyenne 2. Barbablanca 1 y Llave 12 tin 1 punto.

DI CINCO CAREDA: Violette 27. Abay 17. Tarara 15. Llave 11 tin 12. Counter Point 4. Agui 3. y Anahi 2 puntos.

ULTIMO CAREDA: Estambul 40. Disturbio 21. Principe de Oro 11. Pinda 5. El Gavilan 5. Farfadet 1 y Maria Cecilia 1 punto.

Diahuebs a corre e gran Clasico „Fuerzas Armadas" riba 3200 metro. Klick Pilotea pa Balsamino Moreira a duna prueba di ta e mehor cabai den La Rinconada ganando e careda cu varios cuerpo di bentaha. Primordial a vega di dos sigi pa Masticador y Cambur.

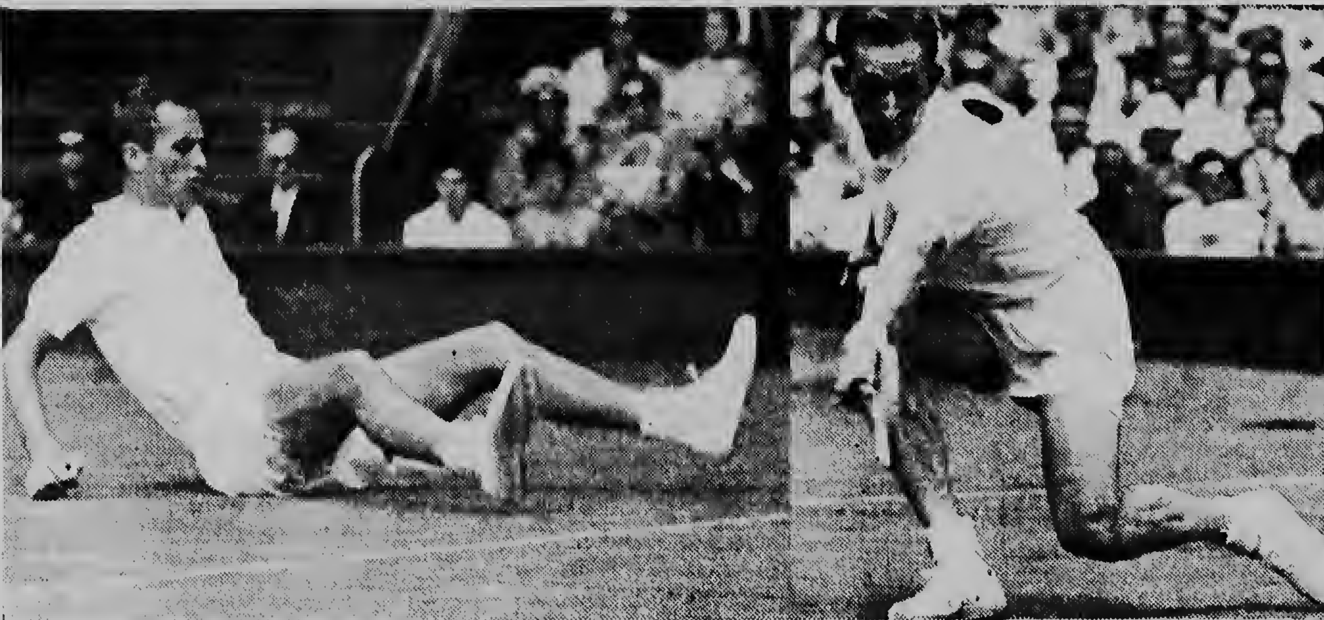
Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Surcouf	llave 9	Avizor
Llave 11 Pinkerton	idem	idem
P. Mason	P. Mason	P. Mason
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Violette	Mimado	Tarara
Estambul	Disturbio	Pinda

E combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Surcouf	Avizor	Surcouf	Avizor	llave 9 Clizia	llave 9 Clizia
Llave 11 Pinkerton	idem	idem	idem	idem	idem
P. Mason	P. Mason	P. Mason	P. Mason	P. Mason	P. Mason
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Violette Tarara	Violette Tarara	Mimado C. Point	Mimado C. Point	Anahl	Anahi
Estambul	Disturbio	Estambul	Disturbio	Pr. de Oro Pinda	Mlle Jolie El Gavilan

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



E famoso campeonatonan di tennis di Wimbledon ta awor den su rigor. Ata aqui dos momentunan for di e torneo. Portret izquierda ta muestra com Neale Fraser Australia, a sinti com duru saeta ta contra e mericano E. A. Neely den su wega di dinluna.

Portret derecho: E actual campeon di Senores od Laver den accion contra N. Kumar di India.

ESAQUINAN TA E A.T.S.-ERS CU A SLAAG

ORANJESTAD, 7 juli — Na A.T.S. e anja aqui 74 alumno a hanja nan examen final y 13 di nan no a logra. Pues 85% di nan a mira nan esfuerzo corona cu exito. Nomber dje hobennan cu a slaag ta:

AFDELING TIMMEREN
Imeldo Geerman
Simon T. Bislip
Karel A. Ponson
Feliciano Winterdaal
Francisco Figaroa
Hyacintho Henriquez
Rafael Geerman
James Richardson
Bernadito Boekhoudt
Irving Jacobs
Juan Ras
Bruno Stamper

AFDELING AUTOMONTAGE
Abelino Thode
Alfredo Romney
Eddy Everon
Frans Boekhoudt
Henky Hennep
Felix A. Jacobs
Tirolien Barry
Andres J. Kelly
Gregorio Donati
Louis Richardson
Rudolf Zievinger
Edward Heyliger
Edwin Dirksz
Ivan Spanner
Ignatio de Cuba
Reinaldo de Cuba

AFDELING BANKWERKEN
Daniel Sprott
Theo de Cuba
Enel Boston
Franklin van Aanholt
Stephen Bailey
Dennis Spanner
Stanley Meyers
Juan Solognier
Mario B. Roga
Carlos A. Thiel
Ronald E. Pinas
Erroll E. Heinze
Hermanus Ras
Leon Stamper
Lancio Tromp
Fernando Morris
Simon P. Kelly
Pedro Anthony
Nemencio Kelly
Ivan d'Aguilar
John F. Lindesey
Andres James
Roland Croeze
Charles Eights
Cecil Hodge
Venencio Murray

AFDELING ELECTROTECHNIEK
Errol Browne
Roy G. Peters
Nelson Lampre
Carlos Maxwell
Hubertus V. Dirksz
Mario V. van der Lee
Francisco Croes
Norman Wilson
Johannes Kamperveen
Hendrik van der Brink
Hubert Leonardo
Roberto Maldonado
Teofanes Sambre
Ignatio Maraton
Winston Brooker
Charles Marugg
Robert Ponson
Isidro Briezen
Lucas Maduro
Gilberto Antonette

Na memoria di: EPIFANIA WERNET (R.I.P.)

Enbano tabata nos lucha di salbabo.
Pasobra ja Creador a haci su decicion.
Inmenso i lamentable lo keda nos tristeza
Firmemente lo bo keda graba den nos curazon
Anunque unda bo ta i con leuw bo ta
Nunca lo nos lubidabo, oh dushi mama
I nos lo keda den profundo obscuridad
Anhelando bo carinio i consuelo.
Wanta nos a wanta e perdida di mas grandi
Esun cu hamas den bida nos por lubida
Retrato ta e unico cu a keda como recuerdo
Na es mundo cu a ser cruel cu nos
E duele di mas grandi cu nos a keda cu ne
Tabata muri sin tende un palabra for di bo.

Pa: CARMEN A. WERNET

ARIES
21 Maart — 20 April



Bao di e suceso aqui bo por haci fianzanan cu exito, of lia costnan na otronan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Soledad no ta conschable. Contacto cu otronan ta duna bon resultado.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo tin hopi chens di por yuda. E resultadonan lo ta bon ora cu haci tur bo best.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E bista general dje dia di awe ta masha constructivo i favorable pa interesnan objectivo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



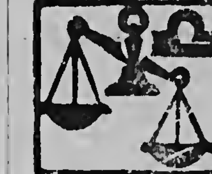
Pone atencion na deseonan di personanan mas bieu i superiornan. Lo bo no perde nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Esaqui ta un dia pa bo extende bo contactonan na tur sorto di manera.

LIBRA
23 September — 22 October



Trata na un of otro manera di saca probecho foi e situacion actual. Tempo ta favorable.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

SCORPIO
23 October — 22 November



Atrobe un dia favorable i lo bo mira com bo plannan lo sei realiza.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin bon aspectonan pa logra ayudo necesario. asistencia i amistad di otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Hendenan cu quie bo bon por hunga un rol masha importante e weekend aqui.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Durante e weekend aqui lo bo gana masha hopi si bo tene contacto cu otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo ta queda bao di influencianan favorable cu asunto di informacionnan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cuanto anja bo tin Howard.... binti. no?" „Si. Stacy como binti. Bo tin masha bon presentacion. Haltu...." 2. „Ee.... Jem. Ah esaki ta mi jioe muher Eva. Mi ta presentabo na dje...." 3. „Esey ta e chofer y esun di mas mehor bisti cu ami a mira!" „Sssst!"



PEPITA

1. „Mi por a keda aki nan awe. Lorenzo?" „Kiko a pasa Paco? Bo tabatin problema na cas?" 2. „Nan a dal mi pasobra cu mi no tabata kier a come." 3. „Pero si bo no come bo no ta crese y nunca lo bo bira un homber." „Y esey no ta importa!" 4. „E muchanan ta diverti nan mas cu e hende grandinan!"

